



NYC Department of Education / إدارة التعليم لمدينة نيويورك



Student Report Card / بطاقة تقرير التلميذ

[Sample School]

Ending  
منتھية في:  
Ending  
منتھية في:  
New Room  
الغرفة الجديدة:

Marking Period  
فترة التقرير:  
Term  
دورة:  
New Official Class  
الفصل الرسمي الجديد:  
Counselor / الاستشاري:

| الحضور اليومي / Daily Attendance |                |                |                |                 |
|----------------------------------|----------------|----------------|----------------|-----------------|
| Total                            | MP3            | MP2            | MP1            |                 |
| المجموع                          | فترة التقرير 3 | فترة التقرير 2 | فترة التقرير 1 |                 |
|                                  |                |                |                | Absent<br>متغيب |
|                                  |                |                |                | Late<br>متأخر   |

Name / الاسم:  
ID / رقم التعريف:  
Official Class / الفصل الرسمي:  
Grade Level / مستوى الصف:  
Current Status / الوضع الحالي:

Sorted By: Student Name/Course Code  
مصنف حسب: اسم التلميذ/ الرمز الكودي للمقرر

| Comments / تعليقات: | Exam Grade<br>درجة الامتحان | Final Grade<br>الدرجة النهائية | MP 3<br>فترة التقرير 3 |                 | MP 2<br>فترة التقرير 2 |               | MP 1<br>فترة التقرير 1 |                 | Teacher / المعلم | Title / العنوان | Section ID<br>رقم تعريف القسم | Course Code<br>الرمز الكودي للمقرر |
|---------------------|-----------------------------|--------------------------------|------------------------|-----------------|------------------------|---------------|------------------------|-----------------|------------------|-----------------|-------------------------------|------------------------------------|
|                     |                             |                                | Absent<br>متغيب (ة)    | Grade<br>الدرجة | Absent<br>متغيب (ة)    | Grade<br>الصف | Absent<br>متغيب (ة)    | Grade<br>الدرجة |                  |                 |                               |                                    |
|                     |                             |                                |                        |                 |                        |               |                        |                 |                  |                 |                               |                                    |
|                     |                             |                                |                        |                 |                        |               |                        |                 |                  |                 |                               |                                    |
|                     |                             |                                |                        |                 |                        |               |                        |                 |                  |                 |                               |                                    |
|                     |                             |                                |                        |                 |                        |               |                        |                 |                  |                 |                               |                                    |
|                     |                             |                                |                        |                 |                        |               |                        |                 |                  |                 |                               |                                    |
|                     |                             |                                |                        |                 |                        |               |                        |                 |                  |                 |                               |                                    |
|                     |                             |                                |                        |                 |                        |               |                        |                 |                  |                 |                               |                                    |
|                     |                             |                                |                        |                 |                        |               |                        |                 |                  |                 |                               |                                    |

Simple Average  
المتوسط البسيط:

| Explanation of Grades / تفسير الدرجات  | Message Area / مساحة لتدوين تعليق | Exams Taken / الامتحانات المجتازة |
|--|-----------------------------------|-----------------------------------|
| 65-100<br>Passing / مُنحة  |                                   | Score / النتيجة                   |
| 10-64<br>Failing / مُرسبة  |                                   | Title / العنوان                   |
| 9<br>Medically Excused from Required Physical Education; Credit Granted<br>معفي طبيا من التربية البدنية الإلزامية؛ يمنح الكريديت |                                   | Exam / امتحان                     |
| 7<br>Medically Excused Absence; No Credit Given<br>غياب مسموح به لسبب طبي؛ لم يمنح أي كريديت                                     |                                   |                                   |
| 1<br>New Admission; No Credit Given<br>مسجل حديثا؛ لم يمنح أي كريديت   |                                   |                                   |

Weighted Course\*\* / مقرر مُرجح

Not Averaged\* / لم يحدد المتوسط

## High School Report Card Comments

| Code | English                             | Arabic  |
|------|-------------------------------------|---|
| 08   | HONOR ROLL ACHIEVED IN THIS SUBJECT | مرتبة الشرف تم الحصول عليها في هذه المادة         |
| 09   | GOOD CLASS PARTICIPATION            | مشاركة جيدة في الفصل                              |
| 10   | COURSE TERMINATES IN A REGENTS EXAM | مقرر ينتهي بامتحان ريجنت (REGENTS EXAM)           |
| 11   | HIGHLY MOTIVATED AND COOPERATIVE    | متحمس جداً ومتعاون                                |
| 12   | SHOWS A GREAT DEAL OF EFFORT        | يبذل جهداً كبيراً                                 |
| 13   | IMPROVEMENT IN ATTITUDE NOTED       | لوحظ تحسن في السلوك                               |
| 14   | HAS ABILITY TO DO BETTER            | لديه القدرة لأداء أفضل                            |
| 15   | LACK OF CLASS PARTICIPATION         | تنقصه المشاركة في الفصل                           |
| 16   | INATTENTIVE                         | لا ينتبه  |
| 17   | GENERALLY NON-COOPERATIVE           | غير متعاون بشكل عام                               |
| 18   | A DISTRACTIVE INFLUENCE IN CLASS    | يُلهي الفصل عن الانتباه                           |
| 19   | SPECIAL APTITUDE IN THIS FIELD      | له كفاءة خاصة في هذا الميدان                      |
| 20   | EXCELLENT PROGRESS                  | تقدم ممتاز  |
| 21   | IS DEVELOPING GOOD SKILLS           | يُنمّي مهارات جيدة                                |
| 22   | SHOWS IMPROVEMENT                   | يبدي تحسناً                                       |
| 23   | POOR WORK HABITS                    | عادات عمل سيئة                                    |
| 24   | LOW GRADES ON CLASS EXAMS           | درجات منخفضة في امتحانات الفصل                    |
| 25   | ALWAYS WELL PREPARED                | دائماً مستعد بشكل جيد                             |
| 26   | UNPREPARED FOR CLASS                | غير مستعد للفصل                                   |
| 27   | DOES NOT BRING TEXT REGULARLY       | لا يعيد النصوص بشكل منتظم                         |
| 28   | POOR/MISSING HOMEWORK               | واجبات منزلية ضعيفة المستوى/ مفقودة               |
| 29   | SHOULD ATTEND AFTER SCHOOL TUTORING | يجب أن يتابع التدريس بعد الزوال المدرسي           |
| 30   | EXCELLENT ATTENDANCE                | مواظبة ممتازة على الحضور                          |
| 31   | ABSENT ON TEST DAYS                 | متغيب في أيام الاختبارات                          |
| 32   | EXCESSIVELY ABSENT                  | مفرط في الغياب                                    |
| 33   | EXCESSIVELY LATE                    | مفرط في التأخر                                    |
| 34   | HAS CUT CLASS                       | انقطع عن الفصل                                    |
| 35   | CALL FOR APPOINTMENT                | المرجو الاتصال لأخذ موعد                          |
| 36   | MISSING LABS FOR REGENTS            | يفتقد التجارب المُختبرية لامتحان ريجنت (REGENTS)  |
| 37   | DID NOT RETURN BOOK                 | لم يُعيد الكتاب                                   |
| 38   | REQUIRED PROJECT MISSING/INCOMPLETE | مشروع إلزامي مفقود/ غير مكتمل                     |
| 39   | NEVER REPORTED                      | لا يوجد تقرير                                     |
| 40   | DOES NOT COMPLETE ASSIGNED READINGS | لا يُكمل واجبات القراءة                           |
| 41   | FAILURE TO SETTLE SCHOOL ACCOUNT    | إخفاق في تسوية الحساب المدرسي                     |
| 42   | EXCELLENT SCORES ON EXAMS/TESTS     | نتائج ممتازة في الامتحانات/ الاختبارات            |
| 58   | MISSSED FINAL EXAM                  | لم يحضر الامتحان النهائي                          |
| 59   | RECOMMENDED FOR HONORS              | موصى به لمرتبة الشرف                              |
| 60   | SCI. LAB FAILED-REGENTS IN JEOPARDY | رسب في مختبر العلوم-امتحان ريجنت (REGENTS) في خطر |

| Code | English                                 | Arabic  |
|------|---|---|
| 61   | FAILED SCI. LAB, INELIGIBLE: REGENTS    | رسب في مختبر العلوم، غير مؤهل لامتحان ريجنت (REGENTS)         |
| 62   | NEEDS TO WORK HARDER                    | بحاجة للعمل بجدية أكثر  |
| 63   | NO INTERNSHIP EVALUATION RECEIVED       | لم يتم التوصل بأي تقييم لفترة التدريب (INTERNSHIP)            |
| 65   | CONDUCT COULD BE IMPROVED               | تصرف يُمكن تحسينه   |
| 66   | ACCEPTABLE WORK BUT POOR CONDUCT        | عمل مقبول لكن مستوى التصرف ضعيف                               |
| 67   | WORKS TO ABILITY                        | يعمل حسب قدرته  |
| 68   | EXCELLENT NOTEBOOK                      | دفتر ملاحظات ممتاز  |
| 69   | UNSATISFACTORY/MISSING NOTEBOOK         | دفتر ملاحظات غير مُرضٍ أو مفقود                               |
| 70   | POOR/MISSING JOURNALS                   | مفكرات ضعيفة المستوى أو مفقودة                                |
| 71   | INCONSISTENT WORK                       | عمل غير متوافق  |
| 72   | SUMMER OR EVENING HIGH SCHOOL REQUIRED  | المدرسة الصيفية أو الليلية مطلوبة                             |
| 73   | REQUIRED DENTAL NOTE–MISSING            | مذكرة فحص الأسنان المطلوبة- مفقودة                            |
| 75   | LATE HOMEWORK                           | واجب منزلي متأخر  |
| 76   | EXCELLENT HOMEWORK                      | واجب منزلي ممتاز  |
| 77   | POOR/UNSATISFACTORY LABS                | التجارب المُختبرية ضعيفة/ غير مرضية                           |
| 78   | WRITTEN WORK DOES NOT MEET STANDARDS    | واجب الكتابة لا يصل إلى المستوى المطلوب                       |
| 79   | TERM PROJECT DOES NOT MEET STANDARDS    | مشروع الدورة لا يصل إلى المستوى المطلوب                       |
| 80   | REQUIRES ACADEMIC INTERVENTION SERVICES | يحتاج لخدمات التدخل الأكاديمي                                 |
| 81   | EXCESSIVE USE OF PASS SHOWS A PROBLEM   | الاستعمال المفرط لرخصة الذهاب إلى دورة المياه يُشير إلى مشكلة |
| 82   | FAILURE TO MEET PROJECT DEADLINES       | فشل في إكمال المشاريع في موعدها المحدد                        |
| 83   | YOU MUST GO TO SUMMER SCHOOL            | يجب عليك الالتحاق بالمدرسة الصيفية                            |
| 84   | OWES LIBRARY BOOKS                      | يدين بكتب للمكتبة   |